

geringerne forbeholder sig at fyldestgøre saadanne særlige Forpligtelser og Opgaver med Hensyn til Isbrydernes Anvendelse, som til enhver Tid maatte paahvile den paagældende Regering i Henhold til Lovgivningen, eller hvorom Regeringen iøvrigt maatte træffe særlig Beslutning.

Art. XII.

Fællesledelsen er bemyndiget til at træde i Forbindelse med fremmede offentlige Institutioner om Udveksling af Oplysninger til Fremme af Is-Efterretnings-tjenesten eller Isbrydningstjenesten i det hele.

Art. XIII.

Alle fornødne nærmere Aftaler om den dansk-svenske Isbrydningstjeneste træffes direkte mellem de respektive Resortmyndigheder i de to Lande. Saa længe den Bestemmelse gælder, i Henhold til hvilken Fællesledelsens Sæde er København, varetager det danske Søfartsministerium Ledelsens Forretninger af løbende Karakter, naar Ledelsen ikke er i Virksomhed, og opbevarer dens fælles Arkiv.

Art. XIV.

Bestemmelserne i denne Overenskomst skal ikke i nogen Henseende gøre Indgreb i Forpligtelsen for dansk eller svensk Skib (Isbryder) til at komme nødstedt Skib til Hjælp i Overensstemmelse med herom gældende Lovgivning eller nogen Konvention, som den ene eller begge Regeringer maatte have ratificeret eller heretter maatte ratificere.

Art. XV.

Denne Overenskomst kan ved Noteveksling mellem de to Regeringer paa et hvilket som helst Tidspunkt bringes til Ophør, dog at løbende Isbrydningsvirksomhed med dertil hørende Afviklingsarbejde ikke derved maa afbrydes.

Udfærdiget i Stockholm i to Eksemplarer den 25. November 1929.

sådana särskilda förpliktelser och uppgifter beträffande isbrytarnes användning, som må påvåla eller komma att påvåla vederbörande regering med hänsyn till lagstiftning eller varom regeringen eljest fattat särskilt beslut.

Art. XII.

Den gemensamma ledningen må träda i förbindelse med främmande offentliga institutioner beträffande utväxling av upplysningar till främjande av isunderrättelsetjänsten eller isbrytningstjänsten i dess helhet.

Art. XIII.

Alla erforderliga närmare överenskommelser berörande den dansk-svenska isbrytningstjänsten träffas direkt mellan vederbörande myndigheter i de båda länderna. Så länge den bestämmelse gäller, enligt vilken den gemensamma ledningens säte är Köpenhamn, ombestyr det danska Sjöfartsministeriet ledningens åtgärder av löpande karaktär, då ledningen icke är i verksamhet, och förvarar ledningens gemensamma arkiv.

Art. XIV.

Bestämmelserna i denna överenskomst skola icke i något avseende inskränka på skyldigheten för danskt eller svenskt fartyg (isbrytarfartyg) att bispringa nödställt fartyg i enlighet med härutinnan gällande lagstiftning eller konvention, som den ena eller båda regeringarna må hava ratificerat eller komma att ratificera.

Art. XV.

Denna överenskommelse kan genom noteväxling mellan de båda regeringarna när som helst bringas att upphöra, dock att pågående isbrytningsverksamhet och därtill hörande avvecklingsarbete icke däri genom må avbrytas.

Utfärdat i Stockholm i två exemplar den 25. november 1929.